



اتفاقية بين جامعة دمشق (سوريا)
وجامعة بيزا (إيطاليا)

إن جامعة دمشق ممثلة برئيسها الأستاذ الدكتور محمد عصام عوا
وجامعة بيزا ممثلة برئيسها الأستاذ الدكتور ماركو باسكوالي

المفوضتان في عقد الاتفاقية التالية، استناداً إلى قرار المجلس الإداري بتاريخ ٢٠٠٣/١٢/١٠
وقرار المجلس الأعلى الأكاديمي بتاريخ ٢٠٠٣/١٢/٩، وكذلك بتفويض من وزارة الجامعة
والبحث العلمي والتقني (مرسوم وزاري بشأن التعاون الجامعي، بند رقم ٩١ D.P.R. ٨٠/٣٨٢،
D.I.M. ١٩٨٨/٢/١٠، تطبيقاً للمادة (٥) من البند ٩١/ D.P.R. رقم ٨٠/٣٨٣ المعدل بالبند
١٢/ من القانون رقم ٧٠٥ (١٩٨٥/١٢/٩) الذي ينص على المبادئ التي تستند إليها أسس
التفويض في الاتفاقيات المنعقدة بين الجامعات الإيطالية والجامعات الأجنبية)،

اتفقتا على مايلي:

المادة رقم (١)

تعترف جامعة دمشق وجامعة بيزا من خلال هذه الاتفاقية:

- تعزيز الثقافة العلمية وتوسيعها من خلال التعاون في مجالات البحث والتعليم وتبدأ في تطبيق

ذلك في مجالات:

- علم الآثار؛

- علم قياس الآثار؛



المادة رقم (٢)

تقوم الجامعتان المذكورتان تبعا للأهداف المحددة في المادة رقم (١) بوضع برنامج عمل تتفقان عليه، بالإضافة إلى خطة تبادل وميزانية مشتركة على أساس أكبر درجة من الإسهام المتكافئ للطرفين وفق ما تمليه مصلحة كل من المؤسستين وذلك قبل تاريخ /٢٠/ تشرين الأول من كل عام.

المادة رقم (٣)

تهدف هذه الاتفاقية إلى تشجيع البحث من خلال تبادل أعضاء الهيئة التدريسية. ويسمح بتبادل الطلاب وطلبة الدراسات العليا في ظروف استثنائية أي حين لا يكون استيفاء هذه الحاجات ممكناً ضمن أشكال التعاون القائم بين الجامعات من خلال برنامج التبادل في الإتحاد الأوروبي أو من خلال المؤسسات الوطنية والدولية المختلفة.

المادة رقم (٤)

- توزع تكاليف الإجراءات الواردة في المادة رقم (٢) كما يلي:
١. تتكفل الجامعة الموفدة بتغطية تكاليف السفر في حين تغطي الجامعة المضيفة تكاليف الإقامة.
 ٢. يغطي الطرفان معاً نفقات جميع المؤتمرات والبرامج التعليمية والبحثية المتفق عليها.
 ٣. يمكن تغيير الأنظمة المتعلقة بالنفقات في حال تلقي الباحثين الموفدين دعماً مالياً من منظمات أخرى.
 ٤. تتطلب برامج التبادل التي تستغرق وقتاً طويلاً (ما يزيد عن ٦ أشهر أو سنة دراسية) اتفاقاً خاصاً.



المادة رقم (٥)

تقوم الجامعة المضيفة بتأمين العلاج الطبي للمشاركين بالأنشطة المتفق عليها في هذه الاتفاقية وذلك في حال التعرض للحوادث أو إزاء مساعلة قانونية مدنية من طرف ثالث وبما ينسجم والأنظمة الداخلية للدول التي تنتمي إليها الجامعات المتعاقدة.

المادة رقم (٦)

عملاً بشروط التعامل بالمثل يعفى الطلاب الموفدين من دفع أقساط الجامعة والرسوم المستحقة للجامعة المضيفة باستثناء رسوم معينة تترتب على طلاب الجامعة المضيفة لقاء نشاطات محددة.

المادة رقم (٧)

تقوم كل جامعة بتسمية ممثلها الخاص وتناط بكل ممثل مهمة الإعداد المسبق لبرنامج النشاطات والالتزامات المالية الخاصة به تبعاً للمادتين (١) و(٢) وبهذا يمكن بلوغ الأهداف الموضوعية. إن ممثلة جامعة بيزا هي الأستاذة ستيفانيا مازوني، وممثل جامعة دمشق هو الأستاذ محمد شعلان الطيار.

المادة رقم (٨)

تناط مهمة حل أي خلاف بشأن تفسير بنود الاتفاقية الحالية وتنفيذها بمجلس تحكيمي يتألف من عضو عن كل طرف وعضو يتم اختياره بموافقة الطرفين.



المادة رقم (٩)

تبقى هذه الاتفاقية نافذة عام ٢٠٠٥.

حررت ووقعت في دمشق بتاريخ ١٨/١٠/٢٠٠٤، وفي بيزا بتاريخ ١٠/١١/٢٠٠٤ على نسختين أصليتين باللغتين العربية والإنكليزية تتماثلان في صلاحيتهما.

رئيس جامعة دمشق

الأستاذ الدكتور محمد عصام عوا



رئيس جامعة بيزا

الأستاذ الدكتور ماركو باسكوالي





ARTICLE 8: EXCHANGING SUPPORT


The two Universities will offer support to participants in the work program. The support will be given through supplying them with information and facilities required by the cooperation in addition to solving other problems related to organization.

ARTICLE 9: RECOGNITION AND VALIDATION

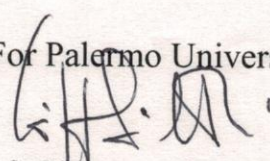
- 1- This agreement will last for four years to be renewed automatically unless one of the two universities expressed a wish to cancel the agreement through a formal request submitted in writing with at least six months notice.
- 2- New articles can be added- upon the consent of the two universities - to the present agreement while it is still valid.
- 3- This agreement is enforced as from the date of its signing by the Rectors of both Universities according to the applied rules in the two universities.
- 4- Upon cancellation, terms of the present agreement remain valid in case of delegates already dispatched in accordance with the agreement up until the end of their designated term. The same applies for research projects and activities till their completion.
- 5- This agreement is written in two original copies in Arabic and in English with equal validity for both.

Date 19.09.2003

For Damascus University


Prof. Hani MOURTADA
Rector

For Palermo University


Prof. Giuseppe SILVESTRI
Rector

